



TRADUCCIONES DE LA LEY DE AMNISTÍA

LENGUA Y VARIANTE: CH'OL DEL NOROESTE

Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
1	LEY DE AMNISTÍA	TYULMALTY'AÑ CHA'AÑ MI IÑUSAÑTYEL XOTY' MULIL	LEY PARA PERDONAR LA CONDENA POR DELITO	
2	TEXTO VIGENTE	WOLIBÄ IK'ÄJÑEL JUÑ	DOCUMENTO EN USO	
3	Nueva Ley publicada en el Diario Oficial de la Federación el 22 de abril de 2020	Tsiji'b Tyulmalty'añ pukbilbä tyi <i>Diario Oficial de la Federación</i> tyi cha'p'ej icha'k'alel tsik tyi abril 2020	Nueva Ley publicado en el Diario oficial de la Federación el día 22 de abril 2020	
4	Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.- Presidencia de la República.	Tyi ityityik añ iseyule yik'oty <i>Escudo Nacional</i> , baki mi yäl: <i>Estados Unidos Mexicanos- Presidencia de la República.</i>	En la orilla tiene un sello del Escudo Nacional, en donde dice: Estados Unidos Mexicanos- Presidencia de la República.	
5	ANDRÉS MANUEL LÓPEZ OBRADOR , Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, a sus habitantes sabed:	ANDRÉS MANUEL LOPEZ OBRADOR , yumäl <i>cha'añ Estados Unidos Mexicanos</i> , mi yäk'eñ ikañ xchumtyälob:	ANDRÉS MANUEL LÓPEZ OBRADOR , Nuestro presidente de los Estados Unidos Mexicanos, le da a conocer a Los habitantes:	
6	Que el Honorable Congreso de la Unión, se ha servido dirigirme el siguiente.	Jiñi <i>Honorable Congreso de la Unión</i> , tsa' yäk'eyoñ tyi ktyojlel iliyi	El Honorable Congreso de la Unión, me dio en mi poder este	
7	DECRETO	XIK'OJI'BÄL	DECRETO	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
8	"EL CONGRESO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, DECRETA:	"JIÑI CONGRESO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, MI YÄL:	"EL CONGRESO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, DICE:	
9	SE EXPIDE LA LEY DE AMNISTÍA.	MI YÄJK'EL TYULMALTY'AÑ CHA'AÑ IÑUSAÑTYEL XOTY' MULIL.	SE DA LA LEY PARA PERDONAR LA CONDENA POR DELITO	
10	Artículo Único. Se expide la Ley de Amnistía.	Kojachbä artículo. - Mi yäjk'el Tyulmalty'añ cha'añ iñusañtyel xoty' mulil.	Artículo único. Se da la Ley para perdonar el delito	
11	LEY DE AMNISTÍA	TYULMALTY'AÑ CHA'AÑ IÑUSAÑTYEL XOTY' MULIL	LEY PARA PERDONAR LA CONDENA POR DELITO	
12	Artículo 1. Se decreta amnistía en favor de las personas en contra de quienes se haya ejercitado acción penal, hayan sido procesadas o se les haya dictado sentencia firme, ante los tribunales del orden federal, siempre que no sean reincidentes respecto del delito por el que están indiciadas o sentenciadas, por los delitos cometidos antes de la fecha de entrada en vigor de la presente Ley, en los siguientes supuestos:	ljump'ejlel artículo. Mi iñusabeñtyel xoty' mulil tyi ityojlel jiñi kixtyañujob tsa'bä chujkiyob, tsa'bä tyajleyob imul o tsa'ixbä ajli cha'añ mi ixoty' imul, añbä ik'elol tyi yotylel k'el mulil chukulbä tyi ityojlel yumäl tyi Mejiku, mi ik'ejlel mi mach junsujm jachbä mulil woli ichäkä mel, tyi ikaj muliltyak tsa'bä mejli che' maxtyo añik ik'añol iliyi Tyulmalty'añ, che'bä wokoltyak:	Artículo 1. Se da la Ley para perdonar el delito sobre las personas que hayan sido capturados o encarcelados por las autoridades competentes que atienden problemas a nivel federal, se atienden los problemas que no han reincidido en los delitos, antes de la publicación de esta Ley, en las siguientes situaciones:	
13	I. Por el delito de aborto, en cualquiera de sus modalidades, previsto en el Código Penal Federal, cuando:	I. Mulil cha'añ mi iyilo ñusañ yal-ixik, tyi bajche'jach mi imeltyak, bajche' mi yäjlel tyi <i>Código Penal Federal</i> , che':	I. Como delito cuando las mujeres deciden abortar de cualquier forma, como dice el Código Penal Federal, cuando:	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
14	a) Se impute a la madre del producto del embarazo interrumpido;	a) Woli ijojpe'el imul jiñi ña' aläl tsa'bä iñusa jiñi yaläl;	a) El delito lo hace la madre quien está esperando el feto en su vientre;	
15	b) Se impute a las y los médicos, cirujanos, comadronas o parteras, u otro personal autorizado de servicios de la salud, que hayan auxiliado en la interrupción del embarazo, siempre que la conducta delictiva se haya llevado a cabo sin violencia y con el consentimiento de la madre del producto del embarazo interrumpido;	b) Woli ijojpe'el imul xts'äkayajob, xtsepojelob, xmek' alällob o ko'ällob, yik'oty yämbä x-e'tyelob tyi yotylel ts'äkaya, tsa'bä imeleyob ikotyaya cha'añ mi iyilo ñusañtyel jiñi aläl, mi ik'ejlel mi ma'añik ityik'lañtyel bajche' tsa'ujtyi yik'oty mi jiñäch tsa' yäk'ä ity'añ jiñi ña' aläl tsa'bä yilo ñusa yaläl;	b) El delito lo hayan cometido doctores, cirujanos, parteras u otras autoridades de salud, quienes hayan intervenido o participado en el aborto de la mujer, se investiga si no hubo violencia en su realización y si estuvo de acuerdo la madre a quien se le practicó esto;	
16	c) Se impute a los familiares de la madre del producto que hayan auxiliado en la interrupción del embarazo;	c) Woli ijojpe'el imul imajchilob jiñi ña' aläl tsa'bä imeleyob kotyaya cha'añ mi iyilo ñusañ jiñi yaläl;	c) Se acuse del delito a los Familiares de la madre quienes hayan apoyado para que se haga el aborto;	
17	II. Por el delito de homicidio por razón de parentesco, cuando el sujeto pasivo sea el producto de la concepción en cualquier momento de la preñez, en los supuestos previstos en la fracción I de este artículo;	II. Mulil tyi tsäñsa che' imajchil mi imel, che' wolityo ikäñtyañ yaläl x-xik tyi imalil, che' bajche' mi yäjlel tyi <i>fracción I</i> ilayi tyi <i>artículo</i> ;	II. El delito de muerte cuando se da por el familiar, en cualquier momento del embarazo, como lo dice la fracción I de este artículo;	
18	III. Por los delitos contra la salud a que se refieren los artículos 194, fracciones I y II, 195, 195 Bis y 198 del Código Penal Federal, siempre que sean de competencia federal,	III. Muliltyak muk'bä yäk' tyi wokol k'ok'lel bajche' mi yäjlel tyi <i>artículo 194, fracciones I y II; 195 Bis y 198 del Código Penal Federal</i> , che añäch tyi iwenta x-	III. Delitos que ponen en peligro la salud, como lo dice el artículo 194, fracciones I y II; 195 Bis y 198 del Código Penal Federal, siempre y cuando esté	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
	en términos del artículo 474 de la Ley General de Salud, cuando:	e'tyelob chukulobä ye'tyel tyi yumäl tyi Mejiku, bajche' mi yäjlel tyi <i>artículo 474 cha'añ Ley General de Salud</i> , che' añ:	bajo la responsabilidad de las autoridades de orden federal, como lo dice o señala el artículo 474 de la Ley General de Salud, cuando:	
19	a) Quien los haya cometido se encuentre en situación de pobreza, o de extrema vulnerabilidad por su condición de exclusión y discriminación, por tener una discapacidad permanente, o cuando el delito se haya cometido por indicación de su cónyuge, concubinario o concubina, pareja sentimental, pariente consanguíneo o por afinidad sin limitación de grado, o por temor fundado, así como quien haya sido obligado por grupos de la delincuencia organizada a cometer el delito;	a) Majki tsa' imele iliyi wokol p'ump'uñjxbä bajche' chumul, ma'añix mi ip'istyäl tyi ñuk tyi ipi'älob, mi ip'ajiñtyel, añbä k'am-äjel ikuxtyal tyi pejtyel oyaj, yik'oty che' jiñi mulil ipi'äl tyi chuntyäl tsa' isu'be imel, ye'tsä' tyi chumtyäl, xmäk wutyiyajob, imajchilobä ibä, machbä ñoj imajchilobix ibä, o tyi ibäk'eñbä tsa' imele, mi tsa' wersa xijk'i tyi komolobä xtsänsajob cha'añ mi imejlel jiñi mulil;	a) Quien comete el delito viva en condiciones de pobreza, ya no es aceptado o reconocido por sus compañeros, presenta discapacidad de manera permanente, cuando la pareja con quien vive hizo que cometiera el delito, su amante con quien vive, sus familiares, parientes lejanos o los que actuaron por miedo, si fue obligado por la delincuencia organizada para cometer el delito;	
20	b) Quien pertenezca a un pueblo o comunidad indígena o afroamericana, en términos del artículo 2 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y se encuentre en alguna de las hipótesis mencionadas en el inciso anterior;	b) Majki tyilem tyi jumpejty tyejklum o lakpi'älobä xchumtyälob, tsa'bä iñusayob mosojiñtyel xchumtyälob, bajche' mi yäjlel tyi icha'p'ejlel <i>artículo ya' tyi Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos</i> , mi añ tyi wokol, bajche' tsa'ix ñaxañ tsiktyesañtyi;	b) Quien vive en un pueblo o comunidades indígenas o afroamericana, así como dice el artículo 2 de la Constitución política de los Estados Unidos Mexicanos, si está en problema, tal como se ha señalado desde el principio;	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
21	c) Las personas consumidoras que hayan poseído narcóticos en cantidades superiores hasta en dos tantos a la dosis máxima de consumo personal e inmediato, a que se refiere el artículo 479 de la Ley General de Salud, siempre que no haya sido con fines de distribución o venta;	c) Kixtyañujob muk'bä ik'añob yik'oty mi ityajbeñtyelob tyi oñ jiñi droga, kome p'isiljach cha'yajlel bajche' mi mejlel ik'añ jujuñtyikil kixtyañu, bajche' mi yäl jiñi <i>artículo 479 cha'añ Ley General de Salud</i> , mi ik'ejlel mi mach cha'añik choñol;	c) Las personas que utilizan droga, que se les encuentran una cantidad mayor, ya que pueden utilizar solo hasta dos veces lo permitido, tal como dice el artículo 479 de la Ley General de Salud, se verá si no es para venta;	
22	IV. Por cualquier delito, a personas pertenecientes a los pueblos y comunidades indígenas que durante su proceso no hayan accedido plenamente a la jurisdicción del Estado, por no haber sido garantizado el derecho a contar con intérpretes o defensores que tuvieran conocimiento de su lengua y cultura;	IV. Tyi bakijachbä mulil, tyi ityojlel kixtyañujob chumulobä tyi jumpejty tyejklum yik'oty ilumalbä lakpi'älob, che' tsa' k'elbeñtyi jiñi imul tyi x-e'tyelob mach laj ts'äkälik bajche' tsa' mejli, ma'añik tsa' k'añbeñtyiyob iderechu cha'añ mi itsuk'ibeñtyelob ity'añ o tyi xkotyayajob kãñbilobä icha'añ ity'añ yik'oty imelbal;	IV. Por cualquier delito, que tengan las personas que viven en un pueblo o comunidades indígenas, cuando son tratados los delitos por las autoridades y que estas no fueron cumplidas totalmente, no utilizaron sus derechos con un traductor o defensor que conozca su lengua y su cultura;	
23	V. Por el delito de robo simple y sin violencia, siempre que no amerite pena privativa de la libertad de más de cuatro años, y	V. Tyi mulil cha'añ xujch' mi ma'añik tsa' ujtyi tyik'lañtyel, mi mach k'ãñäl ñujp'el tyi cárcel añbä mi ityaj chãmp'ej ja'b; yik'oty	V. Por delito de robo si no fue grave el problema, sin violencia y cuando no es necesario encarcelar, por más de 4 años;	
24	VI. Por el delito de sedición, o porque hayan invitado, instigado o incitado a la comisión de este delito formando parte de grupos impulsados por razones políticas con el propósito de alterar la vida	VI. Tyi mulil cha'añ mi ityempãñtyel kixtyañujob cha'añ mi ikajbeñob wokol yumälob, mi tsa' päjyiyob majlel, mi tsa' xijty'iyob majlel cha'añ mi	VI. Por delito de organizar personas para atacar al gobierno, si fueron llevados, cuando son obligados a cometer un delito, así como	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
	institucional, siempre que no se trate de terrorismo, y que en los hechos no se haya producido la privación de la vida, lesiones graves a otra persona o se hayan empleado o utilizado armas de fuego.	imäktyabeñ ye'tyel jump'ej yotyle e'tyel, mi k'ejlel mi mach <i>terrorismojik</i> , mi ma'añik tsa' ujtyi tsäñsa, ma'añik tsa' ujty lojwel o ma'añik tsa' k'äjñi julioñi'bäl.	hacer política que obstruye el trabajo de la oficina, se toma en cuenta si es por terrorismo, si no hubo muertes, si hubo heridos o no se utilizaron armas de fuego.	
25	Artículo 2. No se concederá el beneficio de esta Ley a quienes hayan cometido delitos contra la vida o la integridad corporal, salvo lo establecido en el artículo 1, fracciones I y II de esta Ley; ni a quienes hayan cometido el delito de secuestro, o cuando se hayan utilizado en la comisión del delito armas de fuego. Tampoco se podrán beneficiar las personas indiciadas por los delitos a que se refiere el artículo 19 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, o que hayan cometido otros delitos graves del orden federal.	Icha'p'ejlel artículo. Iliyi Tyulmalty'añ ma'añik mi mejlel ikotyañ añbä imulyak tyi ikaj tsäñsa yik'oty tyi ik'ok'lel kixtyañu, kojach bajche' mi yäjlel tyi ijump'ejlel <i>artículo, fracciones I y II</i> ila tyi Tyulmalty'añ, ma'añik ja'el ixä tsa'bä meleyob mujkuñyel o tsa'bä ik'añäyob julioñibäl cha'añ mi ityajob mulil. Ja'el ma'añik mi mejlel ikotyañtyelob ixä kixtyañujob wolityobä ijok'tyäl mulil tyi ityojlel bajche' mi yäjlel tyi ibolonlujump'ejlel <i>artículo</i> ya' tyi <i>Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos</i> o tsa' imeleyob yambä muliltak añbä tyi iwenta ik'el x-e'tyelob chukulobä tyi yumal tyi Mejiku.	Artículo 2. Esta Ley no va a proteger el que tenga delitos por muerte y por daños a salud de las personas, únicamente aplica como dice en el artículo 1, fracciones I y II de esta Ley, tampoco aplica para aquellos que secuestran, que utilizan armas de fuego para cometer el delito. También no se les podrá apoyar aquellas personas que tienen delito como se señala en el artículo 19 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos u otros delitos fuertes que le compete atender las autoridades del gobierno de federal.	
26	Artículo 3. La persona interesada o su representante legal, podrá solicitar a la Comisión a que se refiere el párrafo tercero de este artículo la aplicación de esta Ley.	Iyuxp'ejlel artículo. Jiñi kixtyañu añbä ik'äjñibal icha'añ iliyi o iyajkotyaya wolibä ik'el jiñi mulil, mi mejlel ik'ajtyiñ ya' tyi komolobä x-e'tyelob bajche' woli	Artículo 3. Las personas que les sirve esto o el defensor que está atendiendo el delito, puede solicitar ante el grupo de autoridades (comisión)	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
	Dicha Comisión determinará la procedencia del beneficio y someterá su decisión a la calificación de un juez federal para que éste, en su caso, la confirme, para lo cual:	isujbel tyi yuxkejplel ty'añ ila tyi yuxp'ejlel <i>artículo</i> cha'añ mi ik'añ iliyi Tyulmalty'añ. Jiñi komolobä x-e'tyelob mi isubo' chukoch mi iñusañtyel jiñi xoty' mulil, mi yäjk'el ty'añ tyi juñtyikil wes tyi Mejiku baki mi yäl bajche' mi ikäle, cha'añ:	como se indica en el párrafo tres de este artículo para que use esta Ley. El grupo de autoridades indicarán porque se le da el perdón, informará de su decisión a un juez de México que indicará como queda, así:	
27	I. Tratándose de personas sujetas a proceso, o indiciadas pero prófugas, el juez federal ordenará a la fiscalía general de la República el desistimiento de la acción penal, y	I. Jiñi kixtyañujob wolixbä ik'ejlel imul, añix imul pe puts'em majlel, jiñi wes tyi Mejiku mi kajel isubeñ jiñi <i>Fiscalía General de la República</i> cha'añ muk'ix ikäy isajkañ jiñi añbä imul, yik'oty	I. Las personas que ya están siendo atendido su delito, tiene delito, pero se escapó, el juez de México dará parte a la fiscalía general de la República para que se deje de buscar a la persona que tiene ese delito.	
28	II. Tratándose de personas con sentencia firme, se realizarán las actuaciones conducentes para, en su caso, ordenar su liberación.	II. Jiñi kixtyañujob tsa'ixbä k'ejli imulil, mi kajel ik'ejlel bajche' mi käle jiñi imul, mi tsa'tyo ityaja ilok'ib.	II. Las personas que ya fueron sentenciados, se les verá cómo queda su caso, si es que alcanza a salir libre.	
29	Para efectos de las solicitudes que presenten las personas que hayan sido vinculadas a proceso o sentenciadas por las conductas señaladas en el artículo 1, fracción VI, de la presente Ley, la Comisión deberá solicitar opinión previa a la Secretaría de Gobernación.	Cha'añ jiñi k'ajtyiya muk'bä yäk'ob jiñi kixtyañujob año'bä imul bajche' tsa'ix tsiktyesäñtyi tyi ijump'ejlel iliyi <i>artículo, fracción VI</i> , ila tyi Tyulmalty'añ, jiñi komolobä x-e'tyelob mi imelob k'ajtyiya tyi ityojlel Secretaría de Gobernación.	Para las peticiones solicitadas por las personas que tienen delito tal como señala en el artículo primero, fracción VI, de esta Ley, el grupo de autoridades solicitará antes a la Secretaría de Gobernación.	
30	El Ejecutivo Federal integrará una Comisión que coordinará los actos para dar cumplimiento y vigilar la	Jiñi yumäl tyi Mejiku mi kajel iwa'chokoñ komolobä x-e'tyelob cha'añ mi ik'elbeñ iveñlel yik'oty	El ejecutivo federal nombrará a un grupo de autoridades que vigilará el uso de esta ley,	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
	aplicación de la presente Ley, en los casos en que considere que un hecho encuadra dentro de algún supuesto de los previstos en el artículo 1 de esta Ley.	ik'äänol iliyi Tyulmalty'añ, mi añ chuki yom k'elol bajche' tsa'ix ajli ty'añ tyi ijump'ejlel <i>artículo</i> ilayi tyi Tyulmalty'añ.	cuando un hecho se ajusta dentro de las situaciones dichas en el artículo 1 de esta ley.	
31	Las solicitudes podrán ser presentadas por las personas que tengan relación de parentesco por consanguinidad o afinidad hasta el cuarto grado con el interesado o por organismos públicos defensores de derechos humanos, cumpliendo los procedimientos que determine la Comisión.	Jiñi k'ajtyiyatyak mi mejlel imelob jiñi kixtyañujob kãñbilbã bajche' imajchilobã ibã yik'oty jiñi yombã kotyãntyel, o jiñi x-e'tyelob ajkotyayajob tyi <i>derechos humanos</i> , ko che'äch mi kajel imelob bajche' chajpãbil icha'añob jiñi komolobã x-e'tyelob.	Las solicitudes pueden ser entregadas por personas conocidas como sus familiares o por la persona que necesita la ayuda o por las autoridades de Derechos Humanos defensores de delitos, haciendo lo que indica el grupo de autoridades (la comisión).	
32	La solicitud de amnistía será resuelta por la Comisión en un plazo máximo de cuatro meses contados a partir de la presentación de la misma. Transcurrido dicho plazo sin que se notifique su determinación, se considerará resuelta en sentido negativo y los interesados podrán interponer los medios de defensa que resulten aplicables.	Jiñi k'ajtyiya cha'añ iñusãntyel xoty' mulil añ ijak'bal tyi chãmp'ej uw che' tsa'ix ajk'i tyi ityojlel komolobã x-e'tyelob. Mi tsa'ix ñumi ijaliyel yik'oty ma'añik tsikil julel jiñi ijak'bal muk'ix añã'tyãntyel bajche' ma'añik ijak'bal, jiñi tsa'bã imeleyob k'ajtyiya mi mejlel ik'ajtyiñ yañbã ikotyãntyel.	La solicitud que se hace para perdonar el delito tiene una respuesta dentro de los cuatro meses a cargo del grupo de autoridades, una vez entregado la solicitud. Si pasa la fecha y no hay aviso se entenderá que la respuesta fue negativa el que hizo la solicitud puede presentar otras formas de defensa.	
33	Serán supletorias de esta Ley, en lo que corresponda, la Ley Federal de Procedimiento Administrativo y el Código Nacional de Procedimientos Penales.	Iliyi Tyulmalty'añ mi imejlel tyi k'äjñel yik'oty <i>Ley de Procedimiento Administrativo y el Código Nacional de Procedimientos Penales</i> .	Se puede apoyar esta Ley, en la Ley de procedimiento Administrativo y el Código Nacional de Procedimientos Penales.	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
34	Artículo 4. Las personas que se encuentren sustraídas a la acción de la justicia por los delitos a que se refiere el artículo 1 de la presente Ley, podrán beneficiarse de la amnistía, mediante la solicitud correspondiente.	Ichämp'ejlel artículo. Jiñi kixtyañujob puts'emobä tyi ikaj xoty' muliltyak bajche' mi yäjlel tyi ijump'ejlel <i>artículo</i> ila tyi Tyulmalty'añ, mi imejlel ityajob kotyãñtyel tyi iñusañtyel xoty' mulil, kojach yom imelob jiñi k'ajtyiya.	Artículo 4. Las personas QUE HAN HUIDO DE LA ACCIÓN DE LA LEY como se señala en el artículo primero de esta Ley, podrán obtener la ayuda del perdón por su delito, únicamente tiene que hacer la solicitud.	
35	Artículo 5. La amnistía extingue las acciones penales y las sanciones impuestas respecto de los delitos que se establecen en el artículo 1 de esta Ley, dejando subsistente la responsabilidad civil y a salvo los derechos de quienes puedan exigirla, así como los derechos de las víctimas, de conformidad con la legislación aplicable.	Ijo'p'ejlel artículo. Jiñi iñusañtyel xoty' muliltyak mi iläm ñup'ol tyi <i>cárcel</i> yik'oty xoty' muliltyak bajche' tsa'ix ajli tyi ijump'ejlel <i>artículo</i> ila tyi Tyulmalty'añ, pe jiñi xmulijel be añtyo imul mi ikäle jiñtyo mi ilaj xojty'el pejtyel wokol chuki tsa' mejli yik'oty añ ilerechu jiñi tsa'bä melbeñtyiyob wokol tyi ityojlel, bajche' mi yäjlel tyi xik'ojibäl.	Artículo 5. El perdón del delito evita encerrarse en la cárcel y ser condenado por el delito, tal como se ha señalado en el artículo primero de esta Ley, pero sigue existiendo la responsabilidad civil, así como los derechos de las víctimas, como indica el decreto.	
36	Artículo 6. En el caso de que se hubiere interpuesto demanda de amparo por las personas a quienes beneficia esta Ley, la autoridad que conozca del respectivo juicio dictará auto de sobreseimiento.	Iwäkp'ejlel artículo. Mi ak'bil icha'añ <i>demanda de amparo</i> jiñi kixtyañujob yomobä kotyãñtyel ilayi tyi Tyulmalty'añ yik'oty mi kãñbil icha'añ mulil jiñi añbä ye'tyel muk'ix meku yäl cha'añ mi käjyel tyi k'elol jiñi mulil.	Artículo 6. Si presentó una demanda de amparo la persona que está siendo apoyado para el perdón del delito, la autoridad que tiene conocimiento del delito dictará la anulación del juicio	/
37	Artículo 7. Los efectos de esta Ley se producirán a partir de que el juez federal resuelva sobre el otorgamiento de la amnistía.	Iwukp'ejlel artículo. Iweñlel iliyi Tyulmalty'añ mi kajel ik'ejlel che' jiñi wes tyi Mejiku tsa'ix yäk'ä ity'añ cha'añ jiñi iñusañtyel xoty' mulil.	Artículo 7. La funcionalidad de esta Ley se verá cuando el juez de México dé su palabra para perdonar el delito.	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
38	Las autoridades ejecutoras de la pena pondrán en inmediata libertad a las personas inculpadas, procesadas o sentenciadas, beneficiarias de la presente Ley, preservando la confidencialidad de los datos personales.	Jiñi añobä ye'tyel xchukojelob muk'ix ilok'ob tyi oraj jiñi kixtyañujob jop'olobä imul, wolixbä ik'ejlelob ixoty' imulil yik'oty ñup'ulo'ixbä tyi cárcel, muk'bä ityajob kotyãntyel ila tyi Tyumalty'añ, ma'añik mi itsiktyesãntyel cha'añ mi ikäjñelob.	Las autoridades que encarcelan sacarán inmediatamente libre a las personas que están acusadas, en proceso y presas, los que están siendo beneficiadas por la Ley, no se difundirá/dará a conocer sus darlos.	
39	Artículo 8. Las personas a quienes beneficie esta Ley, no podrán ser en lo futuro detenidas ni procesadas por los mismos hechos.	Iwäxäkp'ejlel artículo. Jiñi kixtyañujob muk'bä ityajob kotyãntyel ilayi tyi Tyulmalty'añ, ma'añix mi imejlob tyi chujkel mi tsa' icha' mele lajalbä mulil.	Artículo 8. Las personas beneficiadas de esta Ley no podrán ser capturados de nuevo por el mismo delito.	
40	La Secretaría de Gobernación coordinará las acciones para facilitar la reinserción social de las personas beneficiarias de esta Ley, en términos de la legislación aplicable.	Jiñi <i>Secretaría de Gobernación</i> , mi kajel imel e'tyelyak cha'añ jiñi kixtyañujob tsa'bä ityajayob ikotyãntyel Ilayi tyi Tyulmalty'añ, mi icha' mejlelob tyi e'tyel, tyi chumtyäl yik'oty ipi'älob, bajche' mi yäjlel ilayi tyi xik'oji'bäl.	La Secretaría de Gobernación, realizará actividades/acciones para que las personas que fueron beneficiadas por esta ley puedan trabajar y vivir de nuevo en la sociedad, tal como dice el decreto que se está utilizando.	
41	Transitorios	Iñumel jachbä ty'añtyak	Palabras que pasan	
42	Primero. El presente Decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Diario Oficial de la Federación, sin perjuicio de lo previsto en el siguiente párrafo.	Ijump'ejlel. Iliyi xik'ojibäl mi ityech ik'äjñel tyi yijk'älel ipujkol tyi <i>Diario Oficial de la Federación</i> , ma'añik iwokolel bajche' mi yäjlel tyi yambä junkej p ty'añ tyaltyobä.	Primero. Este decreto inicia su uso al otro día de su publicación en el Diario Oficial de la Federación, sin problema de lo que se indica en el párrafo que sigue.	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
43	Dentro de los sesenta días hábiles siguientes a la entrada en vigor del presente Decreto, el Ejecutivo Federal deberá expedir el acuerdo que crea la Comisión a que se refiere el artículo 3, párrafo tercero de esta Ley. Dentro del mismo plazo, el Consejo de la Judicatura Federal determinará los jueces federales competentes que conocerán en materia de amnistía.	Tyi yuxk'alel joch k'iñ yochel ik'añol iliyi xik'ojibäl, jiñi yumäl tyi Mejiku mi kajel iwa'chokoñ komolobä x-e'tyelob bajche' mi yäjlel tyi yuxp'ejlel <i>artículo</i> , tyi yujkejplel ty'añ ilayi tyi Tyulmalty'añ. Cha' lajaljax ijaliyel, jiñi <i>Consejo de la Judicatura Federal</i> mi kajel iwa'chokoñ wesob chukulobä ye'tyel tyi Mejiku weñ kãñbilobä icha'añ jiñi e'tyel cha'añ iñusañtyel xoty' mulil.	A los sesenta días hábiles entrado para su uso de esta Ley, el Presidente de la República creará una comisión (comisión) como se señala en el artículo 3, en el párrafo tercero de esta Ley, el Consejo de la Judicatura Federal nombrarán jueces con conocimiento de este proyecto para el perdón del delito.	
44	Segundo. El Ejecutivo Federal, a través de la Secretaría de Gobernación, promoverá ante los gobiernos y las legislaturas de las entidades federativas la expedición de leyes de amnistía por la comisión de delitos previstos en sus respectivas legislaciones que se asemejen a los que se amnistían en esta Ley.	Icha'p'ejlel. Jiñi yumäl tyi Mejiku, tyi ityojlel <i>Secretaría de Gobernación</i> , mi kajel ik'ajtyibeñ yumälob yik'oty jiñi tyulmalty'añtyak cha'añ estarutyak muk'bä yäk'ob Tyulmalty'añtyak cha'añ iñusañtyel xoty' muliltyak, añbä its'itya' ilajalel cha'añ iñusañtyel jiñi xoty' muliltyak bajche' mi yäjlel ilayi tyi Tyulmalty'añ.	Segundo. El presidente de la República, a través de la secretaría de gobernación, pedirá a los gobiernos y a las leyes en los estados que expidan leyes para perdonar los delitos, que tiene algo de parecido acerca del perdón de los delitos como se señala en esta ley.	
45	Tercero. Las erogaciones que se presenten con motivo de la entrada en vigor del presente Decreto se realizarán con cargo a los presupuestos aprobados a los ejecutores de gasto	Yujp'ejlel. Jiñi tyak'iñtyak muk'bä ik'äjñel cha'añ iliyi xik'ojibäl, ya' mi ityajtyäl baki ak'bilix icha'añob jumoty x-e'tyelob muk'bä ik'elob bajche' mi ik'äjñel tyak'iñtyak jiñi ja'bil.	Tercero. El dinero que se utiliza para esta Ley es lo que ya está dado o autorizado por el grupo de autoridades (comisión) encargados de ver como se gasta el dinero del año.	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
	correspondientes, para el ejercicio fiscal que corresponda.			
46	Cuarto. La Comisión por conducto de la Secretaría de Gobernación, enviará al Congreso de la Unión un informe anual sobre las solicitudes de amnistía pendientes y resueltas, así como de los supuestos por los cuales se han concedido.	Ichämp'ejlel. Jiñi komolobä x-e'tyelob tyi iwenta <i>Secretaría de Gobernación</i> , mi ichok majlel ty'añ tyi <i>Congreso de la Unión</i> baki mi isub chuki tsa' mejli tyi jump'ej ja'b cha'añ jiñi k'ajtyiyatyak tyi iñusañtyel xoty' mulil, maxtyobä k'elbil yik'oty k'elbilixbä, ja'el chukoch tsa' mejli.	Cuarto. El grupo de autoridades (comisión), por medio de la Secretaría de Gobernación, enviará al Congreso de la Unión un informe de lo que se realizó en cada año sobre las solicitudes para el perdón del delito, lo que no está atendido y lo que ya está atendido, y por qué se hizo.	
47	Quinto. Dentro de los 180 días posteriores a la entrada en vigor de esta Ley, el Congreso de la Unión llevará a cabo un ejercicio de revisión de los delitos a que hace referencia esta Ley con la finalidad de valorar la vigencia de sus elementos configurativos.	Ijo'p'ejlel. Che' tsa'ix ñumi bolonk'al k'iñ yochel ik'añol iliyi Tyulmalty'añ, jiñi <i>Congreso de la Unión</i> mi kajel ik'el majlel bajche' woli yujtyel majlel jiñi muliltyak, che' bajche' mi yäjlell ilayi tyi Tyulmalty'añ, cha'añ mi ikäjñel bajche' woli ibe k'ejlel majlel jiñi muliltyak wolibä ipäs ibäj ilayi tyi Tyulmalty'añ.	Quinto. Cuando ya pasaron los 180 días que entró en vigor el uso de esta Ley, el Congreso de la Unión revisará los delitos tal como se señala en esta Ley, para analizar si son vigentes las situaciones que aparecen en la ley.	
48	Ciudad de México, a 20 de abril de 2020.- Dip. Laura Angélica Rojas Hernández , Presidenta. - Sen. Mónica Fernández Balboa , Presidenta.-	Tyejklum tyi Mejuki, tyi ijunk'alel tsik tyi abril 2020.- Dip. Laura Angélica Rojas Hernández , Presidenta. - Sen. Mónica Fernández Balboa , Presidenta. -	En la ciudad de México, a los 20 días del mes de abril del 2020. - Dip. Laura Angélica Rojas Hernández , Presidenta. - Sen. Mónica Fernández Balboa , Presidenta. -	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
49	Dip. Julieta Macías Rábago , Secretaria. - Sen. Primo Dothé Mata , Secretario.- Rúbricas."	Dip. Julieta Macías Rábago , Secretaria. – Sen. Primo Dothé Mata , Secretario. - Rúbricas."	Dip. Julieta Macías Rábago , Secretaria. – Sen. Primo Dothé Mata , Secretario. - Rúbricas."	
50	Cumplimiento de lo dispuesto por la fracción I del Artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y para su debida publicación y observancia, expido el presente Decreto en la Residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, a 22 de abril de 2020.- Andrés Manuel López Obrador .- Rúbrica.- La Secretaria de Gobernación, Dra. Olga María del Carmen Sánchez Cordero Dávila .- Rúbrica.	Ich'ujbiñtyel ty'añ bajche' mi yäjlel tyi <i>fracción I</i> ya' tyi bolomp'ej ijo'k'alel <i>artículo</i> tyi <i>Constitución política de los Estados Unidos Mexicanos</i> , cha'añ ipukol yik'oty ijak'ol, mi käk' tyi käñol ili xik'ojibäl ilayi tyi ixuk'lib yumäl, tyi tyejklum Mejiku, tyi cha'p'ej icha'k'alel tsik tyi abril 2020.- Andrés Manuel López Obrador . – Rúbrica.- La Secretaría de Gobernación, Dra. Olga María del Carmen Sanchez Cordero Dávila . - Rúbrica.	La aceptación de la palabra como se señala en la fracción I del artículo 89 artículo de la Constitución política de los Estados Unidos Mexicanos, para su publicación y aceptación, doy a conocer el decreto aquí en la presidencia, en la ciudad de México, a los 22 días del mes de abril del año 2020. - Andrés Manuel López Obrador . – Rúbrica.- La Secretaría de Gobernación, Dra. Olga María del Carmen Sánchez Cordero Dávila . - Rúbrica.	